

# Jardins Volpette

N° 56 septembre 2016

Photo Jardins Volpette

## EDITO

A l'heure où ces lignes sont écrites la météo n'est pas extraordinaire, mais les jardins sont corrects.

Au cours de cette année nous nous sommes attachés à augmenter le nombre d'actions menées au cœur de la ville.

Désormais la maison de retraite des petites sœurs des pauvres bénéficie de l'aide de 2 jardiniers de l'association : Alain Fenon et Daniel Colinet.

Les écoles ne sont pas en reste, puisque le groupe Soleysel bénéficiera dès la rentrée scolaire d'un soutien de notre part pour des actions ponctuelles sur une parcelle pédagogique mise en place par les professeurs des écoles de ce quartier et qui concerne 140 élèves.



Photo Jardins Volpette

Nous encourageons tous ceux qui le veulent à se faire connaître au bureau de l'association pour qu'ils puissent à leur tour et dans leur quartier donner un peu de leur temps, dans une maison de retraite

ou une école, afin de promouvoir les bienfaits du jardinage.

Puissions nous, continuer à favoriser l'esprit d'entraide et d'amitié au sein de nos jardins, qu'ils continuent d'être un coin de tranquillité dans notre monde très agité.

Un grand merci à tous les responsables de sections et leurs adjoints pour le bon travail accompli.

Merci aussi à toutes celles et ceux qui répondent présents pour animer les stands de l'association lors d'évènements locaux.

*Le Président Serge Tonoli*

## C'est en automne que l'on prépare le printemps

L'automne arrive, nous devons préparer notre potager à passer l'hiver pour qu'il soit fin prêt pour le printemps.

Il nous faut redonner de la structure à la terre, en la décompactant sans la retourner.

L'idéal est d'utiliser une "grelinette" afin de respecter les différentes couches et ne pas perturber la vie du sol (vers de terre, bactéries, champignons etc...).



**Grelinette**



Photos Jardins Volpette

Au fur et à mesure, déposer une couche généreuse et uniforme de compost.

Recouvrir d'un épais paillis afin de le protéger des frimas de l'hiver.

Les micro-organismes du sol vont se charger de digérer les différents composants, aérant le sol, et produisant l'engrais naturel qui sera absorbé par les racines des plantes au printemps.

Il faut du temps à tout ce petit monde pour réaliser cette biochimie.

C'est pourquoi le travail du sol en automne est déterminant.

*Joséfa Bolivar Section Michonr*

# La vie de l'association

## Nos bénévoles chez les Petites sœurs des pauvres



C'est en répondant à une petite annonce de "Ma Maison", résidence des petites sœurs des pauvres, dirigée par Mère Bernadette; que Daniel Colinet et Alain Fenon des Jardins Volpette ont proposé leurs services aux résidents pour qu'ils profitent du potager de 150 m<sup>2</sup>. Nos deux bénévoles supervisés par Julien, résident de 95 ans, ont bêché et planté. Les légumes récoltés seront cuisinés pour le plaisir de tous. Daniel et Alain vont toutes les semaines à la résidence

pour entretenir le potager.

C'est aussi pour eux un moment exceptionnel d'échanges avec les résidents qui viennent profiter du jardin et apporter un peu d'aide. Cette action s'inscrit tout à fait dans la tradition des Jardins Volpette.



Photos Jardins Volpette

Félicitations à nos généreux bénévoles.

*Claude Brialix blog Volpette*

## AGENDA des manifestations automne 2016 notez dès maintenant sur vos tablettes

**Dimanche 25 septembre**

*Fête de la Patate Gourmande*  
42320 Saint Christo en Jarez

**Vendredi 30 septembre 18h**

*Inauguration fin des travaux et de la toilette sèche*  
Section Fougères :  
en haut de la rue du Docteur Alexis Carrel  
42100 Saint-Etienne

**Samedi et dimanche 8 et 9 octobre**

*Fête de la courge*  
Château de Bouthéon 42160 Andrézieux-Bouthéon

**Vendredi et samedi 21 et 22 octobre**

*Forum des associations ASSO42*  
Place de l'hôtel de ville 42000 Saint-Etienne

**Samedi 19 novembre 9h 15**

*Réunion des responsables*  
Salle Le Pax - 27 rue Elisée Reclus 42000 Saint-Etienne



21, rue de la Paix  
42000 Saint-Étienne

Tél: 04 77 32 98 56  
Fax : 09 70 62 52 34

<http://www.jardins-volpette.net/>

Email : [contactvolpette@orange.fr](mailto:contactvolpette@orange.fr)  
Directeur email: [andre.volpette@gmail.com](mailto:andre.volpette@gmail.com)

Publication gratuite

**Permanence le mardi  
de 14h. à 18h.**

## S O M M A I R E

- p.1 Édito - C'est en automne que l'on prépare le printemps
- p.2 La vie de l'association:  
Nos bénévoles chez les petites sœurs des pauvres - Agenda
- p.3 Blog : Concours photos "ça se passe dans mon jardin" -  
Concours de dessin par les enfant et petits-enfants - Fraich'Attitude
- p.4 La vie des sections: Les réunions des secteurs -
- p.5 Le fumier comment bien l'utiliser -  
Engrenage à la journée Soleil Solidaire - Jouons
- p.6 Quelques expériences - Poyeton inauguration de l'abri collectif  
La section André Ruel s'est refait une beauté -  
Zoom sur le règlement intérieur
- p.7 Fermeture des compteurs d'eau - Interview de Claude Colomb -  
Poème : l'Eden - Point sur les projets : Montplaisir
- p.8 Un peu de notre histoire (6) - La râpée de Rémonde -  
Solution du jeu de la page 5



# La vie de l'association

## BLOG : Concours photos "ça se passe dans mon jardin"



Photo Jardins Volpette

Les Jardins Volpette organisent un concours photos ouvert à tous les jardiniers adhérents à notre association.

Seront retenues les photos concernant uniquement ce qui se passe dans votre Jardin Volpette.

Par exemple : photos de cabanes, fleurs, légumes originaux, insectes, parcelles, scènes de la vie au jardin, trucs de jardiniers etc...

Les photos seront examinées par un jury et les 5 meilleures feront l'objet d'une récompense et seront publiées dans le

blog et dans notre revue. Le concours est ouvert du 15 mai au 31 octobre 2016.

Pour nous faire parvenir les photos envoyez-les à l'adresse mail du blog :

***jardins.volpette@laposte.net***

Vous pouvez également les apporter sur une clé USB à notre permanence :

21, rue de la Paix à Saint-Etienne  
(ouvert les mardis après-midi de 14h à 18h).

*Claude Brialix responsable du blog*

## Concours de dessin par les enfants et petits-enfants

### Les enfants, petits-enfants de jardiniers

Volpette sont invités à participer au concours de dessin de jardin.

Format A 4 ( 21 X 29,7) paysage donc horizontal (pas de collages et ne pas déborder de la page).

**2 catégories d'âge :** A de 4 à 7 ans  
B de 8 à 14 ans

**Thème :** le Jardin Volpette de papa, maman, de papi, mamie, comme l'artiste le voit !

Au dos de la page, noter : nom, prénom, date de naissance, section et N° du jardin concerné.

A adresser au siège :  
21 rue de la Paix  
42000 Saint Etienne.

**Dernier délai : mardi 28 février 2017**

Envoyer un seul dessin par enfant.

Les 6 premiers seront primés.

Les résultats seront diffusés dans la revue de printemps.

Lots : plants, graines, livres, almanachs...

Le jury : le Président,  
3 responsables de section et 3 jardiniers.

*G'attends vos dessins les enfants!*



**La Fraich' Attitude**

Le soleil était de retour pour cette nouvelle édition de la Fraich'Attitude et c'est un public nombreux qui est venu sur les différents stands de cette manifestation nouvelle version aux marchés Jacquard et Bellevue de Saint-Etienne. Le stand de repotage des Jardins



Volpette à connu un franc succès auprès des enfants mais aussi auprès des personnes qui faisaient leur marché.

*Paul Faure*

*Communication Volpette*



Photos Jardins Volpette

# La vie des sections

## 2016 les Réunions des Secteurs

1 Cette année trois réunions de secteurs ont eu lieu. La présence des responsables et adjoints a été dans l'ensemble assez bonne. Nous regrettons malgré tout l'absence de certains.



2 Comme chaque année il est rappelé l'interdiction des feux et des barbecues fixes. Les barbecues sur pied sont admis avec beaucoup de surveillance.



3 Nous nous sommes rendu compte que beaucoup de responsables n'avaient pas les N° de téléphone de leurs jardiniers. Il leur est demandé de faire le nécessaire pour les récupérer ainsi que les adresses mail et de



les transmettre au bureau afin de compléter leur dossier.



4 Odile Boissy rappelle la procédure à suivre au moment des cotisations. A savoir que 15 jours après la date prévue, tout jardinier ne s'étant pas acquitté de sa cotisation sera considéré comme démissionnaire. Enfin il est demandé à chaque responsable de suivre l'évacuation du matériel des cabanes en cas de rupture de contrat; afin d'éviter tout problème avec le nouveau jardinier prenant possession de la parcelle laissée libre.



5 Daniel Colinet est à la recherche de bénévoles pour aider Mr Chaussinand à l'hôpital Bellevue. Si des personnes sont intéressées il leur suffit de se rapprocher du bureau.



6 Le bureau est toujours à la recherche de bénévoles. A savoir secrétaires et personnes ayant des connaissances

en comptabilité pour aider Odile Boissy.



7 La ville ne donne plus de peinture. Il faudra que chaque section trouve des solutions pour l'entretien des cabanes en accord avec le bureau.



8 L'installation des programmeurs d'eau est en cours; 15 sections sont concernées :

Batie1 - Bel'Air	Pont de l'âne 2, 3
Chana les champs	Rue Burdeau
Croix de mission	Vigourette 1, 2, 3
Malacussy 1, 2, 3	Reveux.
Devey	



Photos Jardins Volpette

9 Chaque réunion a permis de discuter de la vie de l'association et s'est terminée par le pot de l'amitié.

*Pierre Blanchon  
Adjoint au Directeur*

Un grand merci à tous les responsables de sections et leurs adjoints pour le bon travail accompli.  
Merci aussi à toutes celles et ceux qui répondent présent pour animer les stands de l'association lors d'évènements locaux.

***Pour assurer la continuité de nos animations, dans les diverses manifestations où nous sommes sollicités, nous aimerions que ce ne soit pas toujours les mêmes et avons besoin de nouveaux volontaires.***

***Merci de vous signaler auprès du directeur !***

***Vous verrez, cela vaut le coup, c'est un bon moment de partage !***

# La vie des sections

## Le fumier, comment bien l'utiliser ?

Le fumier est un excellent fertilisant naturel. Il a beaucoup d'avantages et des inconvénients.

### Avantages :

Il apporte de l'azote, du phosphore, du potassium.  
Il améliore l'activité biologique du sol, permet une meilleure rétention de l'eau et des substances fertilisantes.

### Inconvénients :

Le fumier frais contient des germes, tels que les salmonelles, et des mauvaises herbes.



Photo Jardins Volpette

Pour avoir un bon résultat il ne faut pas enfouir le fumier frais. Le fumier frais doit être épandu bien avant les semis ou plantations ce qui permet de détruire les germes et résidus, laissez le fermenter en tas couvert au moins une année. Il est préférable d'utiliser du fumier composté.

### Autre possibilité :

le fumier du commerce en granulés ne contient pas de germes et est directement utilisable.

*Claude Brialix responsable blog*

## La section Engrenage à la journée Soleil Solidaire

Le jeudi 19 mai 2016, l'association Soleil Solidaire organisait au quartier du Soleil une journée d'exposition consacrée au recyclage des déchets.



La section Engrenage située dans le quartier était présente encore cette année avec un stand sur ce thème. Les étapes du recyclage des déchets verts pour aboutir au compost étaient expliquées aux visiteurs et particulièrement aux scolaires venus très nombreux. La section est équipée de différents composteurs.

Brigitte récupère tous les vieux tissus et les transforme en sacs. Elle donne une nouvelle vie à ces déchets textiles. Les jardiniers apportent les bouchons plastiques qui sont donnés à une association caritative.



Photos Jardins Volpette

Une animation était proposée aux enfants, chacun déposant sur un présentoir 3 bouchons destinés au recyclage en leur expliquant ce que représentait ce geste. Les enfants ont pu voir la mascotte de l'euro 2016 fabriquée par André. Celle-ci sera exposée dans la section Engrenage. Nous soulignons l'initiative d'André Baligand responsable de la section et ses jardiniers qui prouvent que notre association a aussi une vocation citoyenne dans le développement durable et peut s'intégrer à la vie d'un quartier.

Merci à lui et aux bénévoles qui se sont impliqués dans cette initiative.

*Claude Brialix Responsable blog*

## Jouons

Règle du jeu :

dans le damier ci-joint cochez toutes les lettres des mots suivants : TOMATE - AULX - ALOES - NEFLE - AVOCAT - LAITUE - NAVET - CHOU.

Et avec les lettres restantes, trouvez le sucre fait par les abeilles. (solution page 8)

T	O	M	A	T	E
N	E	F	L	E	U
A	V	O	C	A	T
V	M	L	H	U	I
E	S	E	O	L	A
T	I	E	U	X	L

## Dictons

**Septembre se montre souvent comme un second et court printemps.**

**Si décembre est sous la neige, la récolte se protège.**

# La vie des sections

## Quelques expériences

Saviez vous que certains légumes peuvent pousser deux fois.

Le poireau par exemple, nous avions coupé la racine.

Laissée sur place, la tige a repoussé.

Par curiosité, je l'ai replanté.

**Voilà le résultat.**

Vous pouvez essayer avec d'autres légumes : salade, céleri et chou chinois...

Pour cela vous mettez le trognon



dans un récipient d'eau, vous changez l'eau régulièrement et la nature fait le reste.

Au bout de quelques semaines, les feuilles repoussent.

Si vous faites des expériences dans votre jardin, contactez nous pour les faire partager avec les autres jardiniers.

*Christine Schatteman  
section André Ruel*

## Poyeton inauguration de l'abri collectif

Le mercredi 22 juin, la section Poyeton a inauguré son abri collectif en présence du bureau des Jardins Volpette et des représentants de la municipalité de Saint-Jean-Bonnefonds.



Nous avons fait le tour de la section et constaté que pratiquement il ne restait plus ou si peu de

trace de l'incendie d'il y a deux ans. Au contraire la section a vu l'arrivée d'une quinzaine de nouveaux jardiniers.

Cette section a des résultats magnifiques, bien que n'ayant pas l'eau courante. Les parties collectives sont très bien entretenues.

Pour conclure, après les discours du président Serge Tonoli

et du maire de Saint-Jean-Bonnefonds Marc Chavanne, entouré de Marie-Andrée Martinez adjointe et Christophe Penard conseiller, nous avons bu le verre de l'amitié, offert par la municipalité de St Jean.



Photos Jardins Volpette

Merci Mario, Claude et tous les jardiniers de la section pour votre présence et l'esprit de convivialité que nous avons ressenti.

Merci aussi à Odile trésorière, André

directeur et Paul de la communication d'être venus encourager l'ensemble des jardiniers pour la bonne tenue de leur section.

*Paul Faure Communication Volpette*

## La section André Ruel s'est refait une beauté



Ce printemps, les jardiniers ont pris le pinceau et le pot de peinture pour la remise en état des cabanes.

Ce coup de jeune assurera l'avenir de nos abris pour quelques années!

*Christine Schatteman  
responsable*



Photos Jardins Volpette

## Zoom sur le règlement intérieur

En son article 2-7 il nous oblige à jardiner responsable notamment sans pesticide naturellement. Attention ! Il précise : **"leur utilisation sera sanctionnée par une rupture de contrat immédiat sans possibilité d'appel"**.

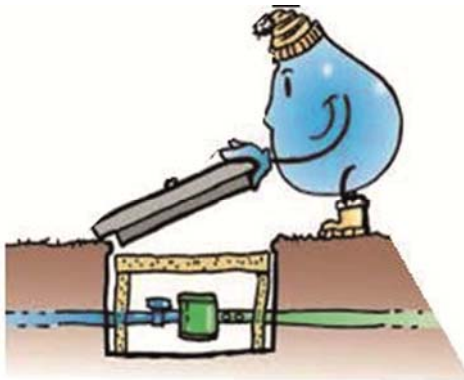
Réapprenons à jardiner en accord avec la nature, nous serons tous gagnants.

# La vie des sections

## Fermeture des compteurs d'eau

La fermeture des différents compteurs est fixée au plus tard le **30 septembre**.

A cette occasion, nous vous informons que le relevé de la consommation d'eau des jardiniers et du compteur général sera transmis à la trésorière à partir du **mardi 4 octobre** jusqu'au **mardi 18 octobre**.



Nous vous rappelons que les compteurs individuels doivent être enlevés et mis à l'abri du gel. De même les récupérateurs d'eau doivent être vidés. En cas de casse du matériel, le jardinier se verra dans l'obligation de **remplacer à ses frais le matériel endommagé** (compteur 36€).

*La direction*

## Interview de Claude Colomb par Joël Vignet

J.V. - Vous êtes responsable de la section Bernay I depuis combien de temps et comment avez-vous découvert les Jardins Volpette?

C.C. - Depuis plus de 3 ans... Je connais les Jardins depuis mon enfance, ma mère avait un jardin et je l'aidais à jardiner. Ensuite, j'ai été jardinier dans différentes sections, mais c'était difficile car je travaillais en déplacement. Maintenant je suis artisan et habite à proximité ce qui me permet de m'occuper de la section, de plus j'ai un adjoint Julian Pardin qui me seconde très bien avec beaucoup d'idées, de coopération pour l'animation, la décoration de la section, l'utilisation de l'abri commun. Son propre jardin est magnifique.

J.V. - Parlons un peu de vos cultures !

C.C. - Nous pratiquons la polyculture : poireaux, carottes, choux, salades, doucettes... Nous avons un jardinier d'origine Cambodgienne qui cultive des essences de son pays. J'ai essayé la culture sans bêcher mais je n'ai pas persisté, c'était

une galère!

J.V. - Je crois que vous participez également à l'enseignement du jardinage avec des élèves de l'école du quartier, Saint Pierre Saint Paul de la Rivière.

C.C. - Nous accueillons avec nos jardiniers les enfants de l'école voisine.

J.V. - Personnellement quels sont vos loisirs ?

C.C. - Je pratique les trails régionaux en amateur. Avec mon épouse nous avons 2 grands enfants, une fille et un garçon.

J.V. - Dernière responsabilité que vous avez prise : vous êtes administrateur aux Jardins Volpette. Nous vous remercions pour toutes ces activités bénévoles au service des jardiniers et vous souhaitons bon vent et bonnes cultures.



Photo Jardins Volpette

## L'EDEN

C'est un petit jardin  
Adossé à la colline,  
Tout près de la ville  
Où l'on se sent bien.

Petit lopin de terre,  
Où même sans trop de savoir faire  
Nous arrivons à ramasser  
Quelques légumes pour nous rassasier.

Et quel bonheur !

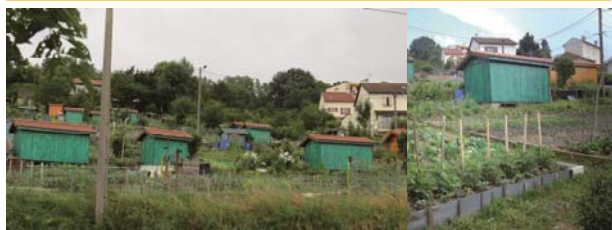
Lorsque nous cueillons bouquet de fleurs,  
Et qu'à plusieurs nous flemmardons  
Installés tout près de notre cabanon.

Lieu de paradis,  
Pour prendre un moment de répit  
Quelle belle cueillette  
Aux Jardins Volpette.

*Une jardinière contente de l'être*

## Point sur les projets : Montplaisir

### Partie basse restructurée



### Partie haute à restructurer



Photos Jardins Volpette

# Un peu de notre Histoire... (épisode 6)

## La Reconnaissance des Stéphanois

**1937**, quinze ans après le décès du Père Volpette, les Jardins Ouvriers sont florissants ; les jardiniers désirent honorer la mémoire de leur fondateur.

Sous l'égide de l'infatigable Père de Thoisy, son successeur, se décide la construction d'un monument commémoratif. Ce sera près de l'octroi (petit local où l'on payait une taxe pour entrer des marchandises dans la ville) à l'entrée Est de Saint-Etienne, actuellement rue des Alliés. Une section dynamique de 148 jardiniers s'y trouve.

Le terrain appartient au Baron de Rochetaillée, grand ami des Jardins. Il fera don d'un lopin bien placé pour l'édification du mémorial. Grâce à une souscription des jardiniers et de nombreux stéphanois les fonds sont rapidement trouvés. L'ouvrage est édifié : socle important en granit des Cévennes, buste en bronze dû au stéphanois David de Sauzéa, l'ensemble dans un écrin de verdure avec l'aide du paysagiste Guy Otin. Pendant soixante années l'habitat urbain va peu à peu dévorer l'environnement naturel, enserrant et occultant le monument dissimulé désormais entre les immeubles.

**1998**, en accord avec le conseil d'administration, le Père André Fournier, dernier directeur jésuite propose alors à la Ville de Saint-Etienne de lui céder le monument pour que soient remis à l'honneur en un lieu choisi le Père Volpette et ceux qui lui ont succédé : le Père de Thoisy et le Père Richard.



Acceptation faite par Délibération Municipale du 7 juin 1999 précisant notamment : "L'Association des Jardins Familiaux du Père Volpette a décidé de céder à la Ville un monument à la mémoire de son créateur. Cette cession est faite à titre gracieux et l'emplacement sur lequel il sera installé est situé place Jean Rochette.

*La ville s'engage à ne pas modifier cette implantation sans l'accord de cette Association".*

L'inauguration officielle a eu lieu le 29 mai 2000 en présence de nombreux stéphanois.

Si la Ville s'est engagée à assurer la pérennité du monument, l'association avec son aide et celle du Conseil Général poursuit l'œuvre du Père Volpette dans la fidélité et la créativité.

**2014**, 120<sup>ème</sup> anniversaire des Jardins Volpette ; avec joie et émotion, en présence des autorités et de nombreux jardiniers, est apposée sur le monument une plaque rappelant les

*"120 ans de terre  
et  
d'humanisme"*

vécus dans le sillage du Père Volpette.



Photos Jardins Volpette

*Pierre Depras,  
Président d'Honneur*

## La râpée de Rémonde

"Pour la râpée stéphanoise, il faut : des bintjes, ce sont celles qui conviennent le mieux. De préférence des vieilles qui rendent peu d'eau. Il faut les éplucher, les laver, les égoutter et après les râper à la main avec une râpe ménagère, pas trop fin, à l'ancienne, dans un saladier. Ensuite, j'y rajoute un œuf ou deux, selon le volume, je sale et je mélange.

Dans une grande poêle, je fais chauffer de l'huile de colza grillé, j'aime bien le goût que donne cette huile, et j'y fais frire ma râpée. Je la sers bien chaude avec une petite salade frisée aux lardons".



Photo Jardins Volpette

**Au Bureau, nous sommes toujours à la recherche de bénévoles les mardis après-midi pour les postes suivants : secrétariat, comptabilité et gestion du fichier informatique des jardiniers. Merci de vous faire connaître par le moyen qui vous convient.**

**Solution du jeu (de la page 5)**

Le mot recherché est : **MIEL**